

ACROPAQ

Maintenance Stack Paper Cutter AGA3400/AGA4400

1. Knife sharpening/changing

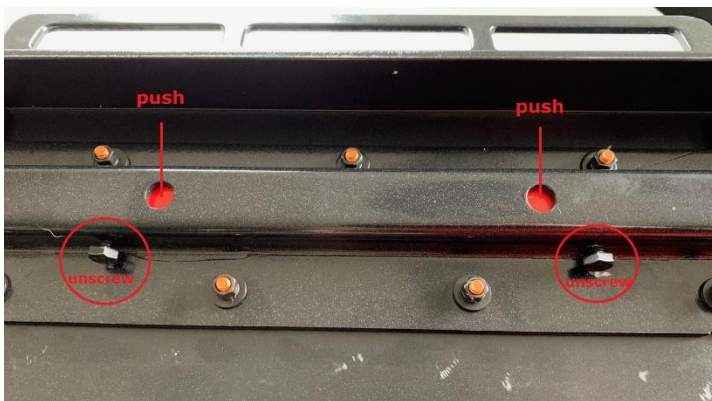
The knife is subject to normal wear. If the knife needs to be sharpened or replaced, proceed as follows:

- a. Remove the tunnel-like blue protection plastic cover
- b. Take the supplied tool holder cover (located at the paper guide rear) and put it upside down under the blade
- c. Carefully move the blade down with the extension bar without exerting much pressure. The tool holder cover (knife holder) now rests on the red cutting bar and the knife edge is centered in the knife holder.
- d. Loosen the fastening screws with a Phillips screwdriver, size PZ2, which hold the cutting blade.
- e. Use the knife holder to carefully remove the old knife. Never touch the cutting side of the cutting blade.
- f. Install the new (or sharpened) blade in reverse order using the blade holder provided.

2. Change the cutting bar:

The red cutting bar serves as a stop for the knife and can be used from all four sides. To change, place the knife in the uppermost and secured position.

Remove the blue plastic protection cover. The cutting bar is fixed from below with two hexagon screws. Loosen them, then the cutting bar can be pressed out of the recess from below with a screwdriver. Carefully remove the cutting bar and turn it by 90° or insert a new cutting bar into the recess. Then reattach the blue plastic protection cover.



3. Adjust the knife angle:

The knife runs downward in an arc: First, the knife hits the red cutting bar at the stop and is still slightly above the cutting bar in the rear area. Only when the extension lever is pressed down further does the knife also touch the cutting bar in the rear section and cut through the pile completely there. If the knife is sharpened several times, the height is shorter. To ensure that the knife still hits the cutting bar correctly, the angle must be readjusted. To do this, remove the four large screws from the front metal cover (two from the top two from the bottom) and carefully pull it out towards the front.

Unscrew:



The angle is adjusted by the adjustment plate:



- The blade angle can be adjusted through the adjustment plate. To do this, proceed as follows:
 - Loosen the nut of the counter screw A and then screw the counter screw B further into the adjustment sheet.
 - Loosen the two fixing nuts C+D of the adjustment sheet.
 - Place the adjustment blade in the desired direction:
 - Upwards: Knife is offered at this side and knife angle becomes more horizontal.
 - Downwards: Knife is lowered on this side and knife angle becomes more oblique.
 - Tighten the locking nuts C and D, and test the blade angle with a test cut. If everything is okay, unscrew the locking screw B all the way down to the housing and secure it with the locknut A.

4. Alignment of the Pressure clamping bar

If the stack shifts during cutting, the cut runs at an angle or if the cutted sheets are not identical. Then check if the stack was firmly clamped. Also check whether the pressure bar is aligned straight to the pile. This can be adjusted in angle, the two screws for this can be found in the middle area inside.

Screws for adjusting the pressure bar:



ACROPAQ

Onderhoud papier stapelsnijder AGA3400/AGA4400

1. Messen slijpen/vervangen

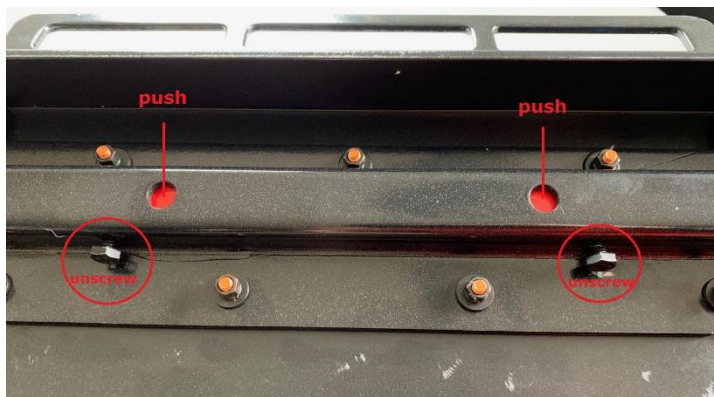
Het mes is onderhevig aan normale slijtage. Als het mes geslepen of vervangen moet worden, gaat u als volgt te werk:

- a. Verwijder de tunnelachtige blauwe beschermkap
- b. Neem het meegeleverde deksel van de gereedschapshouder (aan de achterkant van de papiergeleider) en plaats het ondersteboven onder het mes.
- c. Beweeg het mes voorzichtig naar beneden met de verlengstang zonder veel druk uit te oefenen. Het deksel van de gereedschapshouder (meshouder) rust nu op de rode snijbalk en de mesrand is gecentreerd in de meshouder.
- d. Draai met een kruiskopschroevendraaier, maat PZ2, de bevestigingsschroeven los die het snijblad vasthouden.
- e. Gebruik de meshouder om het oude mes voorzichtig te verwijderen. Raak nooit de snijkant van het mes aan.
- f. Installeer het nieuwe (of geslepen) mes in omgekeerde volgorde met behulp van de meegeleverde meshouder.

2. Vervanging van de snijbalk:

De rode snijbalk dient als stop voor het mes en kan van alle vier de kanten worden gebruikt. Plaats het mes in de bovenste en beveiligde positie om het te verwisselen.

Verwijder het blauwe plastic beschermkapje. De snijbalk is van onderen bevestigd met twee zeskantschroeven. Draai ze los, dan kan de snijbalk van onderaf met een schroevendraaier uit de uitsparing worden gedrukt. Verwijder de snijbalk voorzichtig en draai hem 90° of plaats een nieuwe snijbalk in de uitsparing. Bevestig vervolgens de blauwe plastic beschermkap weer.



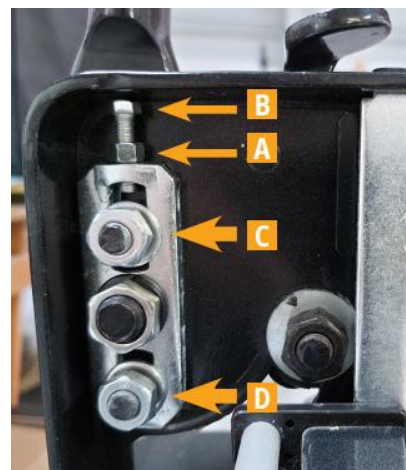
3. Pas de meshoek aan:

Het mes loopt in een boog naar beneden: Eerst raakt het mes de rode snijbalk bij de aanslag en bevindt zich nog iets boven de snijbalk in het achterste gedeelte. Pas als de uitschuifhendel verder naar beneden wordt gedrukt, raakt het mes ook de snijbalk in het achterste gedeelte en snijdt daar volledig door de stapel. Als het mes meerdere malen wordt geslepen, wordt de hoogte korter. Om ervoor te zorgen dat het mes de snijbalk nog steeds goed raakt, moet de hoek opnieuw worden ingesteld. Verwijder daartoe de vier grote schroeven van de voorste metalen afdekking (twee van boven en twee van onderen) en trek deze voorzichtig naar voren uit.

Verwijder de schroeven:



De hoek wordt ingesteld met de instelplaat:



- De bladhoek kan worden ingesteld via de instelplaat. Ga hiervoor als volgt te werk:
 - Draai de moer van de kontraschroef A los en draai vervolgens de kontraschroef B verder in het afstelblad.
 - Draai de twee bevestigingsmoeren C+D van het afstelblad los.
 - Plaats het instelblad in de gewenste richting:
 - Naar boven: Het mes wordt aan deze kant aangeboden en de meshoek wordt horizontaler.
 - Naar beneden: Het mes wordt aan deze kant verlaagd en de meshoek wordt schuiner.
 - Draai de borgmoeren C en D vast en controleer de snijhoek met een proefsneede. Als alles in orde is, draait u de borgschroef B los tot aan de behuizing en zet u deze vast met de borgschroef A.

4. Uitlijning van de drukbalk

Als de stapel tijdens het snijden verschuift, de snede schuin loopt of als de gesneden bladen niet identiek zijn. Controleer dan of de stapel stevig werd vastgeklemd. Controleer ook of de drukbalk recht op de stapel staat. Deze kan in hoek worden versteld, de twee schroeven hiervoor vindt u in het middengedeelte binnenin.

Schroeven voor het afstellen van de drukbalk



ACROPAQ

Maintenance Coupe-papier à pile AGA3400AGA4400

1. Affûtage/changement de couteaux

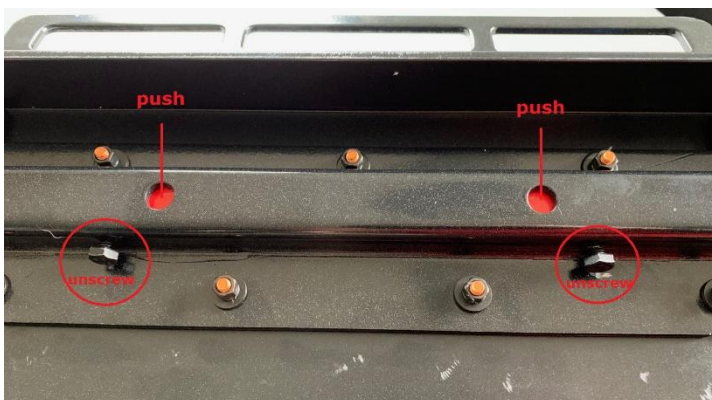
Le couteau est soumis à une usure normale. Si le couteau doit être aiguisé ou remplacé, procédez comme suit :

- a. Retirer le couvercle de protection en plastique bleu en forme de tunnel
- b. Prenez le couvercle du porte-outil fourni (situé à l'arrière du guide-papier) et placez-le à l'envers sous la lame.
- c. Déplacez délicatement la lame vers le bas à l'aide de la barre d'extension sans exercer trop de pression. Le couvercle du porte-outil (porte-couteau) repose maintenant sur la barre de coupe rouge et le tranchant du couteau est centré dans le porte-couteau.
- d. À l'aide d'un tournevis cruciforme de taille PZ2, desserrez les vis de fixation qui maintiennent la lame de coupe.
- e. Utilisez le porte-couteau pour retirer avec précaution l'ancien couteau. Ne touchez jamais le côté coupant de la lame.
- f. Installez la nouvelle lame (ou la lame affûtée) dans l'ordre inverse en utilisant le porte-lame fourni.

2. Remplacer la barre de coupe :

La barre de coupe rouge sert de butée au couteau et peut être utilisée des quatre côtés. Pour la changer, placez le couteau dans la position la plus haute et la plus sûre.

Retirez le couvercle de protection en plastique bleu. La barre de coupe est fixée par le bas à l'aide de deux vis hexagonales. Desserrez-les, puis la barre de coupe peut être extraite de son logement par le bas à l'aide d'un tournevis. Retirez avec précaution la barre de coupe et tournez-la de 90° ou insérez une nouvelle barre de coupe dans le logement. Remettez ensuite en place le couvercle de protection en plastique bleu.



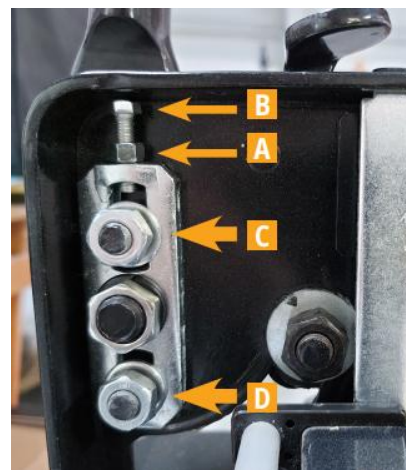
3. Régler l'angle du couteau :

Le couteau descend en arc de cercle : Le couteau touche d'abord la barre de coupe rouge au niveau de la butée et se trouve encore légèrement au-dessus de la barre de coupe dans la partie arrière. Ce n'est qu'en appuyant davantage sur le levier d'extension que le couteau touche également la barre de coupe dans la partie arrière et coupe complètement la pile à cet endroit. Si le couteau est aiguisé plusieurs fois, la hauteur est plus courte. Pour que le couteau touche toujours correctement la barre de coupe, l'angle doit être réajusté. Pour ce faire, retirez les quatre grandes vis du couvercle métallique avant (deux par le haut, deux par le bas) et tirez-le avec précaution vers l'avant.

Retirez les quatre vis :



L'angle est réglé par la plaque de réglage :



- L'angle de la lame peut être réglé à l'aide de la plaque de réglage. Pour ce faire, procédez comme suit :
 - Desserrer l'écrou de la contre-vis A et visser la contre-vis B dans la feuille de réglage.
 - Desserrer les deux écrous de fixation C+D de la feuille de réglage.
 - Placer la lame de réglage dans la direction souhaitée :
 - Vers le haut : Le couteau est proposé de ce côté et l'angle du couteau devient plus horizontal.
 - Vers le bas : Le couteau est abaissé de ce côté et l'angle du couteau devient plus oblique.
 - Vissez les écrous de fixation C et D, puis vérifiez l'angle de la lame en effectuant une coupe d'essai. Si tout est en ordre, dévissez la vis de sécurité B jusqu'au boîtier et fixez-la à l'aide de la vis de blocage A.

4. Alignement de la barre de pression

Si la pile se déplace pendant la coupe, si la coupe est en biais ou si les feuilles coupées ne sont pas identiques. Vérifiez alors si la pile a été fermement serrée. Vérifiez également si la barre de pression est bien alignée sur la pile. Elle peut être réglée en angle, les deux vis à cet effet se trouvant dans la zone centrale à l'intérieur.

Vis de réglage de la barre de pression :



ACROPAQ

Wartung Stapelschneider Typ AGA3400/AGA4400

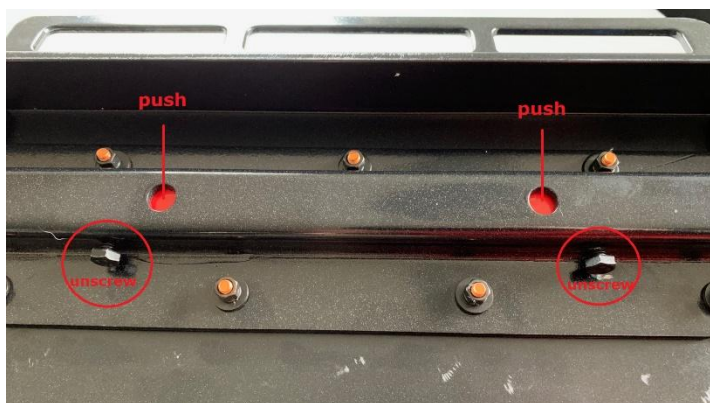
1. Messerwechsel

Das Messer unterliegt einem normalen Verschleiss. Falls das Messer geschliffen oder ausgewechselt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

- a. Entfernen Sie die tunnelartige blaue Messerabdeckung.
- b. Nehmen Sie den mitgelieferten Messerhalter (der befindet sich als Deckel der Toolbox – hintere Begrenzung) und drücken diesen von unten gegen die Klinge, so dass diese in den Schlitz des Messerhalters rutscht.
- c. Fahren Sie die Klinge mit dem grossen Hebel vorsichtig nach unten ohne grossen Druck auszuüben. Der Messenhalter liegt jetzt auf der roten Schnittleiste auf, die Messerschneide sitzt mittig im Messerhalter.
- d. Lösen Sie die Befestigungsschrauben mit einem Kreuzschraubenzieher, Grosse PZ2, welche das Schneidmesser halten.
- e. Entfernen Sie mit dem Messerhalter vorsichtig das alte Messer. Fassen Sie dabei nie an die Schnittseite der Schneidklinge.
- f. Montieren Sie das neue (bzw. Geschliffene Messer) in umgekehrter Reihenfolge unter Benutzung des mitgelieferten Messerhalters.

2. Schnittleiste wechseln:

Die rote Schnittleiste dient als Anschlag für das Messer und kann von allen vier Seiten genutzt werden. Zum Wechseln bringen Sie das Messer in oberster und gesicherter Position. Entfernen Sie die blaue Sicherheitsabdeckung. Die Schnittleiste ist von unten mit zwei Sechskantschrauben fixiert. Lösen Sie diese, danach lässt sich die Schnittleiste von unten mit einem Schraubenzieher aus der Vertiefung herausdrücken. Entnehmen Sie vorsichtig die Schnittleiste und drehen die um 90° oder legen Sie eine neue Schnittleiste in die Vertiefung ein. Befestigen Sie danach wieder die Messerabdeckung.



3. Messerwinkel einstellen:

Das Messer läuft im Bogen nach unten: Zuerst trifft das Messer am Anschlag auf die rote Schnittleiste und steht im hinteren Bereich noch etwas über der Schnittleiste. Erst wenn der Verlängerungshebel weiter nach unten gedrückt wird, berührt das Messer auch im hinteren Teil die Schnittleiste und schneidet dort den Stapel komplett durch. Wird das Messer mehrfach geschliffen, ist die Höhe kürzer. Damit das Messer weiterhin korrekt auf die Schnittleiste trifft, muss der Winkel nachgestellt werden. Hierfür entfernen die vier grossen Schrauben der vorderen Metall-Abdeckung (zwei oben zwei von unten) und ziehen diese vorsichtig nach vorne heraus.

Entfernen:



Die Winkeleinstellung erfolgt durch das Einstellblech:



Der Messerwinkel kann über das Einstellblech angepasst werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

1. Lösen Sie die Mutter der Konterschraube A und schrauben danach die Konterschraube B weiter in das Einstellblech herein.
2. Lösen Sie die beiden Fixiermutter C+D des Einstellblech
3. Schiessen Sie das Einstellblech in die gewünschte Richtung:
 - a. Nach oben: Messer wird an dieser Seite angeboten und Messerwinkel wird mehr waagrecht
 - b. Nach unten: Messer wird an dieser Seite abesenkt und Messerwinkel wird schräger
4. Ziehen Sie die Fixiermuttern C+D an und testen Sie den Messerwinkel mit einem Probschnitt. Wenn alles ok ist, schrauben Sie die Sicherungsschraube B heraus bis zum Gehäuse und fixieren Sie diese mit der Konterschraube A.

4. Ausrichtung des Anpressbalkens:

Falls sich der Stapel beim Schneiden verschiebt läuft der Schnitt schräg und die Blätter sind nicht identisch. Kontrollieren Sie, ob der Stapel fest eingeklemmt war. Prüfen Sie ausserdem, ob der Anpressbalken gerade zum Stapel ausgerichtet ist. Dieser lässt sich im Winkel verstellen, die zwei Schrauben dafür finden Sie im mittleren Bereich innen.

Schrauben für die Einstellung des Anpressbalkens:



ACROPAQ

Mantenimiento Cortadora de papel apilable AGA3400/AGA4400

1. Afilado/cambio de cuchillas

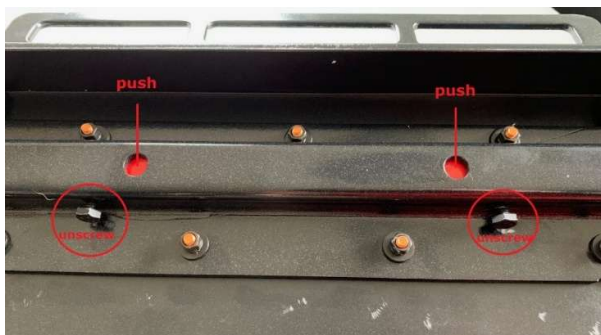
El cuchillo está sujeto a un desgaste normal. Si es necesario afilarlo o sustituirlo, proceda de la siguiente manera:

- a. Retire la cubierta protectora de plástico azul con forma de túnel.
- b. Tome la cubierta del portaherramientas suministrada (situada en la parte trasera de la guía del papel) y colóquela boca abajo debajo de la cuchilla.
- c. Mueva con cuidado la cuchilla hacia abajo con la barra de extensión sin ejercer mucha presión. La cubierta del portaherramientas (portacuchillas) descansa ahora sobre la barra de corte roja y el filo de la cuchilla queda centrado en el portacuchillas.
- d. Afloje los tornillos de fijación con un destornillador Phillips, tamaño PZ2, que sujetan la cuchilla de corte.
- e. Utilice el soporte para cuchillas para retirar con cuidado la cuchilla antigua. No toque nunca el lado cortante de la cuchilla.
- f. Instale la cuchilla nueva (o afilada) en orden inverso utilizando el soporte para cuchillas suministrado.

2. Cambie la barra de corte:

La barra de corte roja sirve como tope para la cuchilla y se puede utilizar desde los cuatro lados. Para cambiarla, coloque la cuchilla en la posición más alta y asegurada.

Retire la cubierta protectora de plástico azul. La barra de corte está fijada desde abajo con dos tornillos hexagonales. Afloje estos tornillos y, a continuación, presione la barra de corte desde abajo con un destornillador para sacarla del hueco. Retire con cuidado la barra de corte y gírela 90° o inserte una nueva barra de corte en el hueco. A continuación, vuelva a colocar la cubierta protectora de plástico azul.



3. Ajuste el ángulo de la cuchilla:

La cuchilla se desplaza hacia abajo describiendo un arco: primero, la cuchilla golpea la barra de corte roja en el tope y queda ligeramente por encima de la barra de corte en la zona trasera. Solo cuando se presiona más la palanca de extensión, la cuchilla también toca la barra de corte en la sección trasera y corta completamente la pila allí. Si la cuchilla se afila varias veces, la altura es menor. Para garantizar que la cuchilla siga golpeando correctamente la barra de corte, se debe reajustar el ángulo. Para ello, retire los cuatro tornillos grandes de la cubierta metálica delantera (dos de la parte superior y dos de la parte inferior) y tire de ella con cuidado hacia delante.

Desatornillar



El ángulo se ajusta mediante la placa de ajuste:



- El ángulo de la cuchilla se puede ajustar mediante la placa de ajuste. Para ello, proceda de la siguiente manera:
 - Afloje la tuerca del tornillo de ajuste y, a continuación, atornille el tornillo de ajuste más profundamente en la lámina de ajuste.
 - Afloje las dos tuercas de fijación de la lámina de ajuste.
 - Coloque la hoja de ajuste en la dirección deseada:
 - Hacia arriba: el cuchillo se ofrece por este lado y el ángulo del cuchillo se vuelve más horizontal.
 - Hacia abajo: el cuchillo se baja por este lado y el ángulo del cuchillo se vuelve más oblicuo.
 - Fije las tuercas de fijación, atornille el contratornillo a la carcasa y fíjelo.

4. Alineación de la barra de sujeción a presión

Si la pila se desplaza durante el corte, el corte se realiza en ángulo o si las hojas cortadas no son idénticas. Compruebe entonces si la pila estaba bien sujeta. Compruebe también si la barra de presión está alineada recta con la pila. El ángulo se puede ajustar mediante los dos tornillos que se encuentran en la zona central interior.

Tornillos para ajustar la barra de presión:

